

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

1. Zmluvné strany:

Obchodné meno:	the Bridge, o.z.
Konajúce osobou:	Klaudia Bednárová, predsedníčka
so sídlom:	Ladice 330, 915 77 Zlaté Moravce
IČO:	42208483
DIČ:	2820018696
Bankové spojenie:	IBAN: SK47 0200 0000 0030 6347 054
Občianske združenie zapísané v Registri občianskych združení vedeného Ministerstvom vnútra SR (ďalej len „OZ“)	

a

Názov:	Divadlo Pavla Országha Hviezdoslava n.o.
Konajúce osobou:	Mgr. art. Valeria Schulczová, ArtD., riaditeľka
So sídlom:	Gorkého 478/17, 811 01 Bratislava
IČO:	54775868
DIČ:	2121787118
Bankové spojenie:	SK19 7500 0000 0040 3091 2498
Nezisková organizácia poskytujúca všeobecne prospešné služby zapísaná v registri neziskových organizácií vedenom Okresným úradom Bratislava (ďalej len „DPOH“)	

2. Predmet zmluvy

2.1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán, pri realizácii a uvádzaní predstavení v anglickom jazyku pod spoločným názvom „BRIDGIN'DRAMA“, menovite inscenáciu „**Masterclass with Shakespeare**“ (ďalej len „dielo“ alebo „divadelná inscenácia“) v CO kryte Divadla P. O. Hviezdoslava (ďalej len „DPOH“) v dohodnutých termínoch, ako aj špecifikácia finančných, prevádzkových, marketingových vzťahov a ostatných záväzkov zmluvných strán.

2.2. Špecifikácia diela:

Hra: Masterclass with Shakespeare

Autor: Vojtech Kolečák s použitím úryvkov z diela W. Shakespeara

Réžia: Vojtech Kolečák

Dramaturgia: Zuzana Kolečáková

Scéna a kostýmy: Mária Stanko

Hrajú: Greg Fabian, Guillaume De Canck, Sami Huttunen

- 2.3. Zmluvné strany sa dohodli na celkovom počte troch odohratých predstavení - premiéry a dvoch repríz divadelnej inscenácie do 20.11.2022.
- 2.4. V prípade sprísnenia protipandemických opatrení, ktoré by mali za následok obmedzenie alebo vylúčenie účasti divákov na divadelných predstaveniach sa premiéra odohrá formou on-line prenosu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Závazky zmluvných strán

3.1. DPOH sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť na vlastné náklady prevádzkové a technické služby súvisiace s poskytnutím priestorov DPOH v nasledovnom rozsahu:
 - poskytnúť priestory CO-krytu na skúšky predstavenia v dňoch 12. 11. a 13.11.2022 (4 hod/denne)
 - technické služby spojené so skúškami v CO kryte dňa 12.11.2022
 - technické služby spojené s nastavením svetelnej a zvukovej techniky na uvádzané predstavenia
- b) zabezpečiť prevádzkové služby spojené s uvádzaním divadelnej inscenácie:
 - služba: uvádzačky, zdravotná služba, prevádzkar, inšpektor hľadiska; pričom prevádzkové a technické služby podľa tohto bodu budú realizované na základe zmluvnými stranami vopred dohodnutého vecného a časového harmonogramu;
- c) zabezpečiť propagáciu podujatia na sociálnych sieťach DPOH a umiestnenie ideového plagátu do vitrín DPOH dodaného OZ.

3.2. OZ sa zaväzuje:

- a) uzatvoriť zmluvy s osobami umeleckej profesie za účelom naštudovania Divadelnej inscenácie a uhradiť z nich vyplývajúce náklady: režisér, dramaturg, autor hudby, autor scény a kostýmov, pohybová spolupráca;
- b) uzatvoriť zmluvy s hercami účinkujúcimi v divadelnej inscenácii (podľa bodu 2.2 tejto Zmluvy) za účelom zabezpečenia odohrania divadelnej inscenácie a uhradiť z toho vyplývajúce náklady;
- c) vysporiadanie všetkých autorských práv a tantiém spojených s uvedením divadelnej inscenácie v DPOH v rozsahu uvedenom v článku 4 tejto zmluvy;
- d) produkčne zabezpečiť naskúšanie divadelnej inscenácie dohodnutých termínov so zabezpečením všetkých potrebných interpretov, ktorých si realizácia divadelnej inscenácie vyžaduje;
- e) produkčne zabezpečiť účinkujúcich na uvádzanie divadelnej inscenácie v DPOH;
- f) zabezpečiť a dodať dekoráciu a kostýmy (na základe návrhu autora scény a kostýmov) k uvádzaniu divadelnej inscenácie;
- g) zabezpečiť technický personál (inšpícia, masky, garderóba, rekvizity) na uvádzané predstavenia a

- h) zabezpečiť uskladnenie scénickej dekorácie po každom predstavení vo svojich skladovacích priestoroch, pokiaľ nebude v možnostiach DPOH uskladniť dekoráciu v priestoroch DPOH.

4. Vysporiadanie práv k predmetom ochrany s autormi, výkonnými umelcami a inými nositeľmi práv

- 4.1. OZ je povinné získať od pôvodných autorov diela súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie diela tak, aby zmluvné strany ako koproducenti boli oprávnení použiť dielo v neobmedzenom rozsahu všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 4.2. OZ je povinné získať od výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a iných nositeľov práv, ktorých diela, umelecké výkony, záznamy alebo iné predmety ochrany podľa Autorského zákona boli použité na tvorbu divadelnej inscenácie súhlasy (licencie/sublicencie) na uvádzanie divadelnej inscenácie tak, aby zmluvné strany boli spoločne oprávnení použiť dielo všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 4.3. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona musia umožňovať všetky spôsoby použitia podľa § 19 ods. 4 a) až f) Autorského zákona.
- 4.4. Súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany Autorského zákona budú v rozsahu tohto článku zmluvy udelené na celé obdobie trvania autorských majetkových práv.

5. Vysporiadanie finančných záväzkov

- 5.1. Za poskytnutie priestoru na skúšobný proces v dňoch 12.11. a 13.11.2022 OZ uhradí na základe vystavenej faktúry DPOH sumu v dohodnutej výške 200 €.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli, že výnos z predaja vstupeniek za odohranie divadelnej inscenácie v termínoch 18.11.2022 a 19.11.2022 bude po odpočítaní sumy, zodpovedajúcej výške autorských honorárov (tantiém) rozdelený medzi DPOH a OZ v pomere 50% v prospech DPOH a 50% v prospech OZ.
- 5.3. Predaj vstupeniek na predstavenie 18.11. bude uskutočňovať DPOH, ktoré oznámi OZ výšku výnosu z predaja vstupeniek do 14 dní od uvedenia predstavenia divadelnej inscenácie. Zmluvné strany následne vykonajú do 14 dní od doručenia oznámenia o výške výnosu z predaja vstupeniek rozdelenie výnosu tak, že DPOH poukáže na účet OZ sumu zodpovedajúcu jeho podielu podľa bodu 5.2 tohto článku.
- 5.4. Predaj vstupeniek na predstavenie 19.11. bude uskutočňovať OZ, ktoré oznámi DPOH výšku výnosu z predaja vstupeniek do 14 dní od uvedenia predstavenia divadelnej inscenácie. Zmluvné strany následne vykonajú do 14 dní od doručenia oznámenia o výške výnosu z predaja vstupeniek rozdelenie výnosu tak, že OZ poukáže na účet DPOH sumu zodpovedajúcu jeho podielu podľa bodu 5.2 tohto článku.

6. Osobitné ustanovenia

- 6.1.** Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, po dobu realizácie predstavení podľa tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť pred uplynutím tejto doby na základe odstúpenia od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcej z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po doručení písomného odstúpenia od zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej zmluvnej strany. Akékoľvek ukončenie zmluvy nemá vplyv na udelenú licenciu/sublicenciu.
- 6.2.** Okrem odstúpenia od zmluvy je možné zmluvu ukončiť pred uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená aj na základe zrušenia podujatia z dôvodu vyššej moci. V prípade že bude podujatie zrušené z dôvodu vyššej moci, každá zmluvná strana si ponese svoje náklady.
- 6.3.** OZ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a ochrane pred požiarmi, pracovnoprávných predpisov, ako aj iných právnych predpisov a interných predpisov DPOH súvisiacich s uvádzaním divadelnej inscenácie, jeho realizáciou a prípravou, ako aj aktivitami s ním súvisiacimi zo strany tretích osôb zabezpečovaných OZ, ako aj všetkých ďalších osôb participujúcich zo strany OZ v príslušných priestoroch DPOH. OZ bude s uvedenými internými predpismi preukázateľne oboznámený zodpovednou osobou za DPOH.
- 6.4.** V prípade zhoršenia pandemickej situácie, ktorá by mala za následok zákaz účasti verejnosti na predstavení na základe opatrenia príslušného orgánu štátnej správy sa zmluvné strany zaväzujú uzavrieť dodatok k tejto zmluve, ktorým primerane upraví vzájomné záväzky alebo sa dohodnú na ukončení tejto zmluvy.
- 6.5.** V prípade konkrétne dohodnutého termínu predstavenia divadelnej inscenácie a nedostatočného záujmu o vstupenky zo strany divákov bude zrušenie predstavenia divadelnej inscenácie predmetom vzájomnej dohody zmluvných strán.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1.** Táto zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.2.** Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.3.** Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.

- 7.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 7.5. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

9. 11. 2022

Mgr. art. Valeria Schulczová, ArtD.
riadiťelka
DPOH n.o.

The Bridge
English Language Centre
the Bridge, o
ICO: 42208483, DIČ: 2820018466
Klaudia Bédnarová
predsedníčka
the Bridge, občianske združenie

Divadlo Pavla Országha
Hviezdoslava n.o.
Gorkého 478/17, 811 01 Bratislava
IČO: 54775868
DIČ: 2121787118
dpoh@dpoh.sk
www.dpoh.sk

